

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 30. Zettortdeenâ 24tâ Juhli 1841.

Weena behdiga un ohtra preeziga
sinna kas laimi nesse.

(Stahstâ.)

Bija jauka, mihliga pawaffaras beenina, putnini kohschi un skanni dseedaja sawas rihta-dseefmas Radditajam par gohdu un flawu; faulite apseltoja jaun-ispławufchas lappinas un seedus; bittites duhze pa seedu krahmeem, lohpi mauroja lehkdami pa pukainahm gannibahm un wifs, kam ween dsihwiba bija, rahdiga preezigu feiju lihds ar atjaunatu raddibu. Bet Annina, augsta Englenderu grafa meita fehdeja lohti behdiga un dsitta nofkummuse sawâ patufschâ kambarinâ un raudaja gauschas affaras. Winna bij ta augsta grafa Urtford meita, kam ta preeksch-laikâ walbidama bahrga fehneene Elisabethete bij nolaupijuse wiffus preekus, prohti laulatu draugu, wiffas laizigas mantas un paschu pah rohbeschu aisdinnuse. Scho sawu mihlu tehwu winna tiffai weenu paschu reis' bij dabbujuse redseht un dsihwoja taggad masâ buhdinâ pee knappas pahrittkas. — Rahds jauns ministeris bij tai par bruhtganu mettees, ko winna arri labpraht eeredseja, bet scha tehws ne gribbeja to dsirdeht un bij dehlam peeswehrejis, ka tam tiffai labbu baggatu weddekli effoht brihw winna nammâ eewest, bet ne tahdu deedelneezi. — Tas wifs nabbdafitei sirdi speede un tâ winna schodeen behdiga fehdeja, ne mas ne mamidama, ka kahda sweschineeze kambarinâ eenahkuse, winnai preekschâ nostahjahs. Schi he warreja sagaidiht, kamehr preilene winnu usskattija, bet sahze runnaht: „Kapeh3 tik behdiga? zeeniga preilene! — bet ko dauds praffiht, es juhfu skummibu gan labbi pahrsinnu un

esmu nahkuse juhfu behdas beigt ar weenu behdigu un ar ohtru preezigu sinnu.“ Preilene: „Kas tad juhs tahda effat? Es ne gribbu tizzeht, ka tahds zilweks kur rohnahs, kas manni jo wairaf warr apbehdinaht, jeb wehl eepreezi-naht.“ Sweschineeze: „Kapeh3 ne? — Manna mahte bij Jums par emmu un winna wiffu to nelaini sinnaja, kas Juhfu wezzakeem usgahjuse. Man paschai winna ko par to stahstija, bet ne wehleja Jums teift, pirms — nu! nu gan buhs laiks, to doht sinnaht, eekam ta sinna atnaht, ka Juhfu tehws nomirris.“ — Preilene: „Wai Deewin! woi mans tehws nomirris? Es tif ko atminnohs, ka winnu kahdu reis redseju, — bet nu lihds ar winnu wiffa manna zerriba nomirrus.“ Sweschineeze: „Juh3 uskehrat; es fakku, ka winnam lihds ar jums behdas kappâ eebirruschas, bet us winna kappu wirfu taggad Jums isplawft preeks un laime. Nahzeet tuhlin lihds us sawa tehwa pilli.“ Preilene: „Labbak fakkat: us to pilli, kas zirkahrt tehwan peederreja un ko ta plehsiga fehneene tam nonehme.“ Sweschineeze: „Kam nu wairs to peeminneht! taggad buhs zittadi; man diwi leezineeki lihds, tee ahra fehsh wahgds. Brauzeet tiffai mums lihds, tad redsesim kas buhs.“ — To sweschineeze paklawfidama, winna ahra wahgds atradde diwus atwokahtus, ar kurreem kohpâ nu nobrauze us to pilli. Te nu sweschineeze papreeksch eedama, iswaddija to pa wisseem kambareem un sahlehm, kamehr eenahze kahdâ masâ kambarinâ, kur mas3 skappits atraddahs. Sweschineeze to skappiti atflehdse wallâ un lifke preilenei ismekleht tohs papihrus, kas te eefschâ atraddahs. Ilgi mekleidama ta usgahje diwus leelus papihrus, nehme tohs ahra un weens atwokahts lappu panehmis, lassija tâ:

„Stahsti par to grafa lungu v. Artford
un winna leelmahti Katrihne Grej.

Kad kehneene Elisabethe dabbuja dsirdeht, ka winnas raddineeze Katrihne Grej effohts slep-peni saprezzejusees ar to grafa lungu Artford un ka teem jauna meitima peedsunnuse, tad winnas bahrsiba eedegge ka ugguns pakulas un winna ruhpejahs grafenei padohmu ispohtsiht. Talabb winna to papreeksch pakluffu pahrklaufinaja, ka sawu raddineezi, lai winnas nikna firds ne dab-bu til dauds manniht. Winna kahda ihpascha kambarina us gohda-krehflu nosehdahs un tikkai kahdus diwus ministerus un kahdas augstas ga-spaschas paturreja klahf. Grafene Katrihne sawu behrnianu us rohkahm turredama un no emmes pawaddita, nahze drebbedama preekscha, mettahs preeksch sawas raddineezes zeltos un luhdsahs shehlastibu. Kehneene ar breefmigu un bahrgu balsi brehze pretti: „Kahdu shehla-stibu tu prassees seewa? woi tu wehl eedrihlf-tees ar schahdu wallodu tahdas jaunas kehni-neenes auffs aisbrehft, fo jau tihscham ar tahdu kaunu noseegumu effi kaitinajuse? Deews mans leezineeks! labbat es pazeestu, kad muhsu keh-nischka augstiba buhtu ne sinnu ka apkaitinata, ne ka to, ka tu muhsu kehnschku zilti effi sagah-nijuse. — Zums, grafene nu buhs dsihwoht zeetuma, tur mahzitees dsiffinacht sawu karstu affini ar Deewa luhgfschanu, lassidama no tahs derrigas grahmatas, fo es gan apgahdaschu un ta eerast panest zeetuma dsihwi pa wissu sawu muhschu, us fo juhs jaw pagallam effat notee-fata.“ — „Remmeet atpakkat schohs wahr-dus!“ kleeedse grafene, „Zuhs arri, kad wehl bijat prinzeffe, kahdus mehneschus zeetuma feh-dejat. Peeminneet tahs breefmas, kas Zums tur bij pa to ihfu laizinu un salihdsinajat to brih-tinu ar wissu muhschu.“ Kehneene: „Klufs, tur mutti, beskauna! kad es ta buhtu noseegu-sees ka tu, tad es arri prastu tahdu strahpi pa-nest! — Nohst, noht no mannahm azzim zee-tuma, un pateiz Deewam, ka galwa tew paleek klahf.“ Grafene: „Es ne gribbu tizzeht, ka manna kehnschka raddineeze to darrihs, ar fo

taggad braude! Lufh schè to newainigu behr-nianu! winna skaitums un winna nenoseedsiba lai muhsu leetas ischker; tapatt tawa firds naw no akmina!“ — „Nohst, noht no man-nahm azzim,“ brehze kehneene ar pehrfona balsi. Bet kad tas behrninsch ussmehjahs, tad tai firds saplauke, winna nobahleja un atgreesu-sees ta brehze; „klausees tu besgohde, fakk man, kas irr ta behrna tehws?“ Grafene: „Zo jaw tew ne slehschu, tas irr tas wihs, kam gohds un flawa pa wissu semmi sinnami, proh-ti, tas irr grafs Artford.“ — „Zo wahrdu dsirde-juse, palikke ta kehneene ka no pehrfona trahpita, pazehle rohkas un galwu us augschu, sakohda sohbus, nobahleja ka palags un affaras tai birre pahr waigu. Par brihtinu ta atkal brehze: „Alf tu shehligs Deews! kas ja-peedsihwo! fakkat, runnas-kungi, woi es esnu sohlijuse winnas dsihwibu taupih?“ — „Sohlijat gan“, atbil-deja ministeris W., „tu sawu kehnschku sohli-schanu effi isrunnajuse.“ — „Negohdiga see-wa!“ ta winna atkal brehze, „woi tad tu ne warreji ismekleht zittu par sawa negohda beedri! kalabb tad mannu wisslabbaku un brangaku walstes leelungu effi samaitajuse?“ Grafene: „Zeeniga kehneene! schi buhschana ta augsta grafa gohdu un wahrdu ne kahda wihs ne fa-maita.“ Kehneene: „Woi tu ta dohma, besgohde.“ Grafene: „Ne kahda besgohde, neds arr kahdu besgohdigu lauschu behrns runna ar Zuhfu kehnschku augstibu. Es esnu zeenitu un augstu wezzaku behrns un grafs Artford irr mans laulats draugs!“

Kehneene nu kahdu laifu sehdeja schnahf-dama no niknuma, jo wissas tahs runnas win-nu jo wairat bij eekaitinajuschas, fo ta jauna grafene bij runnajuse fewi aistahwedama, proh-ti, ka winna to behrnu effoht lauliba dseindejuse un ka grafs Artford effoht winnas laulats draugs. Bet ne usdrihlfstedama to wiss-brees-migaku apnemschanu, kas tai jaw bija firdi un prahda, isteikt un nospreest bes ta zeenita un gudra ministera W. sinnas, ta apwaldijahs un pawehleja to grafeni tikkai zeetuma west, zerre-dama turpimat to ministeri us sawu pussi pah-

runnaht un tad noteikt, kas ar winnas ja-darra. Grafene jaw to ween bij gaidijuse, ka spreedibš winnai galwu nonemt un tadeht nu arri bes wif-
 sas pretti-runnaschanas us zeetumu gabje.

Grafs Artford arri tikke ihpashā zeetumā eeliktš, bet waktim turklaht zeeti klūē pawehlehtš, ka winsch ar sawu laulatu draugu ne teekoht kohpā! Kehnineene bij apnehmusees ismekleht, woi tas arr effohtš riktigi teefa ka grafs Artford ar Katrihnes salaulahš. Bet Katrihnes karstas luhgschanas pahrwarreja to ministeru Warneru, kas bij sunahtneekš pahr zeetumeem un schis gabdaja, ka winna ar sawu laulatu draugu brihschan fatikkahš. Kehnineene to tak dabuja sunaht un gribbeja pahrpilhtš no dufmahm! Winna likke to ministeru tuhlin faseet un sawu kehnišchfigu gohdu pawiffam aismirdama, tā šfrehje us zeetuma nammu un atradde tohs abbus mihlodamus kohpā. Nu ta pilnā kaflā brehkdama kleebsē: „Grahbeet! grahbeet winnu un weddeet to tuhlin pee nahwes!“ Waktis sabihjuschees, ne sunnaja ko darriht, woi scho pawehleschanu usnemt par pilnu woi ne; bet kehnineene pa ohtru reisi jo nikna brehze: „Grahbeet winnu zeet un weddeet pee nahwes, jo winsch to irr pelnijs un mannu pawehleschanu pahrkahpdams tihschi pretti šfrehjis. Waktis nu šafrehje grafam apfahrt, bet Katrihne kehnineenei peekehrusees, luhdsahš: „Apschelojeetees! zeeniga kehnineene!“ bet schi jo nikna brehze: „Nohst! nohst ar winnu! winsch patš sewi naw schelojis, ka winsch eedrihkstees tē pee muhsu pilš no sawa zeetuma islaustees. Winnam nahwe nospreesta.“ Wehl naw,“ Katrihne atbildeja, „apschelojeetees! woi tad ne kas winnu ne warr glahbt?“ Kehnineene: „Ne kas, ka ween manna nahwe, woi — tawa.“ Scho beidsamu wahrdu, ko ta kehnineene gan klussu issteije, Katrihnes mihlodama firdš škaidri bij dsirdejuse un tadeht winna fauze: „Tā! nu labbi! tawa nahwe woi manna, lai tā noteek!“ un tuhlin winna israhwe no ta klahstu stahwedama faseeta ministera Warnera sohbeni un — eekam zitti to wehl mannija — eegrubde sew kruhšis, un sawās

affinš semnē křisfdama, tā šazzija: „Peeminni, kehnineene sawu sohlišchanu, taupi to augsti zeenitu grafa kungu, es terwi wairš ne kaitinašchu.“ — Tee bij winnas pehdigi wahrdi, ko runnajoht wehl sawa lohti mihlota laulata drauga rohku satwehre un noskubpstija.

Tas nu gan tai kehnineenei gabje pee firdš; jo winna ne mas ne bij dohmajuse neds zerrejuse, ka tā notikšchoht. Winna tam grafam atlaide to nahwes nospreedumu, bet winna mantas, pilis un muischas nonehme un to grafu paschu dauds gaddus turreja zeet, kamehr pehzak atkal islaide un no Englenderu semmes pawiffam isdsinne ahrā. Pehzak gan winnas firdš wairak atmohdahš, winna ne isderwe tahš muischas ne kahdam zittam, bet kahdu reis patte tahš pahrmekleja un atradde weenā pilli to emmi, kas ta nelaimiga pahra behrnu bij sibijuse. Tad likke norakstih scho sinnu, ka wiffas tahš mantas un muischas paleekoht ta nelaimiga pahra behrnam, tai preilenei Anna Artford, bet tomehr agrak ne dabbuschoht sawā rohkā, kamehr, kad winnas tehws buhschoht nomirris. Tur klahst arri to emmi noswehrinaja, scho noslehpmumu lihds tam laifam klussu turreht un pehzak tai paschai emmei klahst effoht tas kungs Robert Neele scho sinnu norakstija un tam testamentim klahst peelikke.“

Utwokahtš scho sinnu islassijis, pahrmekleja arri to ohtru lappu un atradde wiffu riktigi. Anna v. Artford dabbusja wiffas sawa nelaiķa tehwa un sawas nelaiķas mahtes mantas un palikke sawam mihlotam, tam ministerim v. D. par laulatu draugu.

A. L.

Teesas fluddinaščanas.

Us pawehleschanu tahš Keiseriķas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walsis 1c. 1c. 1c., tohp no Kuldigas aprinkā teefas, kad tas wehweris

Hoffmann to atstahntu mantu ta Kolnamuischâ pee Saldeš nomirruscha Farihvera Märtens usnehmis, wiffi un iffatri, kurreem kahdas taisnas prassichanas buhtu pee tahs peeminnetas atstahntas mantas, zur scho usaizinati, sawas prassichanas tai us to 15tu September f. g. noliktâ isflehgshanas-terminâ pee saubeshanas sawas teefas un ar labbahm parahdischanas-sihmehm peerahdiht, un wiffi tee, kas tam nelai-kin to parrada buhtu, tohp usaizinati, sawus parradus, pee strahpes tahs dubbultas malkas, tai paschâ peeminnetâ terminâ scheid atlihdsinahnt. To buhs wehrâ list! Kuldigas aprinka teefa, 15tâ Juhli 1841. 3

(L. S.) Affeffer's Heyding.
(Nr. 708.) E. Günther, Sekretehrs.

No Dundagas pagasta teefas tohp wiffi tee, kam taisnas prassichanas buhtu pee ta nomirruscha Dundagas fainneeka Masaus Kahrla Lappowitsch, pahr kurre manta konkurse nospreesta, usaizinati, lihds 6tu September f. g. pee schihs teefas peeteiktees, jo wehlat neweenu wairs ne klausihš. Dundagas pagasta teefa, tai 5tâ Juhli 1841. 2

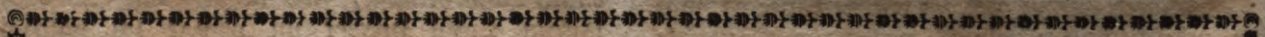
(L. S.) ††† Peter Hausmann, peesehdetais.
(Nr. 113.) Stavenhagen, teefas farihweris.

No Bahrbales pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassichanas pee ta bijuscha Bahrbales mahjitaja muischas Walteru fainneeka Krist Walter buhtu, pahr kurre mantu konkurse spreesta, scheid usaizinati, 2 mehneschu starpâ, un wiffi wehlati lihds 20tu August f. g., kas par to weenigu un isflehgshanas terminu noliktâ, ar kaidrahm parahdischanahm scheid peeteiktees un teefas spreedumu sagaidiht. Bahrbales pagasta teefa, tai 20tâ Juhni 1841. 1

(Nr. 259.) M. Sommer, preekschsehbetais.
S. Seegrün, pagasta teefas farihweris.

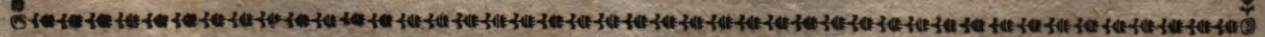
No Duhrumuischas pagasta teefas tohp wiffi tee kam kahdas taisnas parradu prassichanas pee teem Duhrumuischas fainneekem: Keepu Kahrla Gulbe, un Brinku Krischjahu Koschkin buhtu, par kurre mantahm, inventariuma truhkuma un parradu dehl, konkurse spreesta — usaizinati, lihds 21mu August f. g. pee schihs pagasta teefas peeteiktees, jo pehz schi termina neweens ar sawahm prassichanahm wairs netiks klausihš. Duhrumuischas pagasta teefa, 26tâ Juhni 1841. 1

(Nr. 80.) ††† Peter Rosenfeld, pagasta wezzakais.
Fr. Stobbe, pagasta teefas farihweris.



Naudas, labbibas un prezzu firgus us plazzi. Rihgâ, tanni 14tâ Juhli 1841.

	Sudraba nauda.			Sudraba nauda.	
	Rb.	Kv.		Rb.	Kv.
I jauns dahlderis gelbeja	1	33	I pohds lannepu tappe malkahs ar	—	90
I puhrs rudsu tappe malkahs ar	1	50	I — linnu labbakas furtes	2	—
I — kweeschu — —	3	—	I — — sliktakas furtes	1	80
I — meeschu — —	1	20	I — tabaka — —	—	65
I — meeschu = putraimu	1	90	I — dselses — —	—	75
I — ausu — —	—	75	I — sweesta — —	2	10
I — kweeschu = miltu	4	—	I muzza silku, preeschu muzza	7	50
I — bihdeletu rudsu = miltu	2	10	I — — wihschuu muzza	7	75
I — rupju rudsu = miltu	1	60	I — farkanas fahls	7	—
I — sirnu — —	1	50	I — rupjas leddainas fahls	6	—
I — linnu = sehklas — —	2	50	I — rupjas baltas fahls	4	40
I — lannepu = sehklas — —	1	50	I — smalkas fahls — —	4	—
I — kimmenu — —	5	—			



W r i h w d r i e k e h t .

No juhrmallas gubernementu augstas waldbichanas puffes: Waldbichanas-rahts H. Weitler.